

HERRIA/LOCALIDAD:				ATARRABIA / VILLAVA	
HIZLARIA/INFORMANTE:				LIDIA CAJAL OBREGOZO	
DOKUMENTUA/DOCUMENTO:				20130919161806	
Elkarrizketa osoaren iraupena / Duración total de la entrevista bruta:					88'
	IN	OUT	Iraupena Duración	TITULUA / TÍTULO	LABURPENA / ABSTRACT
1	00:01:13,01	00:06:10,08	00:04:57,07	01 Datos familiares	La entrevistada nació en junio de 1919, desconociendo si lo hizo en Irurzun o en Etxeberri, localidad de la que era su madre. Su padre era natural de Biescas, de profesión militar. Supone que la pareja se conoció en la fonda Otamendi de Irurzun, pues su madre y su tía solían desplazarse hasta allí para trabajar en los comedores. Fallecida su madre cuando ella y su hermano pequeño eran muy pequeños, su padre se casó con una hermana de su mujer, tía de la entrevistada, con la que tuvo un tercer hijo.
2	00:06:09,02	00:07:04,10	00:00:55,08	02 Traslado a Villava	Llegó a Villava para trabajar una vez finalizados los estudios cursados en Leitza, localidad en la que residía la familia.
3	00:06:54,03	00:09:49,05	00:02:55,02	03 Vivienda de Leitza	En Leitza la familia residía en un piso en el que antes de tener cocina económica tuvieron un fuego de leña en la parte central de la cocina. Contaban con tres habitaciones, además de un váter y una gran bañera. En la fregadera de la cocina tenían el grifo de agua corriente y siempre ha conocido tener luz eléctrica.
4	00:09:52,02	00:10:39,24	00:00:47,22	04 Lavado de la ropa y jabón	En Leitza, además de al lavadero del pueblo, las mujeres iban al río a lavar la ropa. Llevaban para ello unos cajones y una almohada para ponerse en las rodillas. Finalmente recuerda que en casa se hacía jabón, empleando sebo.
5	00:10:43,10	00:12:28,20	00:01:45,10	05 Indumentaria de sus padres	Recuerda a su madre en los días festivos con traje, faldas y zapatos negros, además de con una blusa blanca. En el resto de días acostumbraba a llevar batas. Su padre vestía con pantalón azul marino, chaqueta abotonada y una capa de color negro.
6	00:12:56,08	00:13:21,19	00:00:25,11	06 Relaciones vecinales en Leitza	Califica de buenísima la relación entre los vecinos del pueblo, señalando que se ayudaban los unos a los otros.
7	00:13:26,00	00:14:32,05	00:01:06,05	07 Juegos de la infancia 1	De pequeños jugaban al diábolo y a la comba, juego este segundo en el que participaban las chicas.
8	00:14:34,04	00:17:14,04	00:02:40,00	08 Escolarización 1	La escolarización comenzaba a los tres años, cuando se iba a párvulos. Posteriormente, algo más mayores, se establecía una educación diferenciada, yendo los niños a una clase y las niñas a otra. Había dos centros: el colegio y las escuelas municipales. La entrevistada acudió al primero, detallando las características del uniforme. Allí aprendían de todo, desde higiene hasta educación y catecismo. Los libros de las diferentes materias se unificaron, creándose una enciclopedia.
9	00:16:38,16	00:17:14,04	00:00:35,13	09 Juegos de la infancia 2	Recuerda que cuando terminaban de hacer la tarea les permitían bajar a la calle para jugar a la comba y a la “semana”, juego en el que se dibujaba con tiza un avión en el suelo.
10	00:17:20,03	00:19:14,10	00:01:54,07	10 Escolarización 2	Se escribía con tinta y pluma, señalando que había tajos especiales para realizar los diferentes tipos de letra, como redondilla o gótica. Las profesoras eran monjas, guardando un buen recuerdo de ellas. Todos los sábados los chicos iban a clase de las chicas para recibir, todos juntos, la evaluación semanal.
11	00:19:13,12	00:20:03,04	00:00:49,17	11 Religión en las aulas	En clase estaba la imagen de la Virgen del Perpetuo Socorro, acompañada por un crucifijo. El colegio contaba con una capilla a la que las alumnas iban, de una en una, cuando la maestra así se lo decía. Para acceder a ella tenían que colgarse una medalla que volvían a dejar en su sitio una vez que regresaban a clase.
12	00:20:03,00	00:21:31,07	00:01:28,07	12 La Primera Comunión	La Primera Comunión se hacía a los seis años. Ella llevó un vestido corto y blanco, señalando que no había una norma o costumbre al respecto. De hecho recuerda que solo una niña llevó vestido largo y blanco.
13	00:21:35,02	00:23:27,12	00:01:52,10	13 Euskera en Leitza	Su madre, pese a ser de Etxeberri, no hablaba en euskera. Comenta que en el colegio de Leitza lo hablaban las chicas que vivían en los caseríos y que de esta forma el resto de las alumnas pudieron aprenderlo. Una de las maestras, monja, también lo hablaba.
14	00:23:31,05	00:24:28,02	00:00:56,22	14 Inicios laborales	Una vez concluidos sus estudios, a los quince años, empezó a trabajar en la oficina de la serrería de un tío suyo, ya en Villava. Allí sustituyó a un chico al que habían llamado para el frente.
15	00:24:49,21	00:27:20,16	00:02:30,20	15 Fallecimiento de su padre en la guerra y llegada a Villava	Su padre, tras partir desde Pamplona, falleció en San Sebastián en enero de 1937. En esa ciudad está enterrado. Pudieron verle antes de morir a consecuencia del ictus que había sufrido. En abril de ese mismo año se trasladaron a Villava, localidad en la que residían familiares de su madre.
16	00:27:22,16	00:27:55,13	00:00:32,22	16 Villaveses en el frente	Comenta la entrevistada que algunos jóvenes villaveses fallecieron en el frente y que sus nombres pueden verse en una lista que hay en el cementerio.
17	00:27:59,06	00:29:11,05	00:01:11,24	17 Bombardeo de Pamplona	En una ocasión en la que tocaron la sirena por un bombardeo sobre Pamplona, recuerda haberse resguardado en el bajo de un ascensor de portal de la calle Sangüesa.
18	00:29:12,11	00:30:10,06	00:00:57,20	18 Fuga de San Cristóbal	Algunos de los fugados de san Cristóbal están enterrados por la zona de Ostiz. Por aquella época solían ir a Guerendiain en coche, comentando que había allí un cementerio de la guerra.
19	00:30:09,03	00:30:51,11	00:00:42,08	19 Economía familiar durante la posguerra 1	No pasaron hambre durante la posguerra, aunque mucha gente sí. Su madre no empezó a trabajar por la negativa de sus hijos. Ella, la mayor, trabajó en la oficina de su tío y su hermano logró un puesto en la capital, en Pamplona.
20	00:30:56,12	00:32:44,11	00:01:47,24	20 Descripción de Villava a su llegada	Trasladados a Villava, residían en el número 81 de la calle Mayor, casa Armendariz, muy cerca de la casa de sus familiares. Esa calle, la Mayor, era el núcleo y eje de Villava, y en ella se encontraban la mayoría de las viviendas. Concluye señalando que cuando hacía calor un hombre abría la alcantarilla para “regarla” y que la iglesia no es tal y como era antes.
21	00:32:42,13	00:34:57,06	00:02:14,18	21 Economía familiar durante la posguerra 2	Disponían de una cartilla de racionamiento aunque esta no les era muy necesaria, pues sus tíos disponían de tierras y granero. De hecho había quien iba por las noches a su casa a comprarles. Sí que recuerda cierta escasez de pan durante el primer año tras la guerra, tiempo en el que recibieron los panes que les enviaba una tía de Estella.
22	00:34:51,21	00:35:33,02	00:00:41,06	22 Estraperlo	Comenta que una mujer de Villava se hizo de oro gracias al estraperlo. Residente en una pequeña casa frente a la plaza, era conocida como “la estraperlista”.
23	00:35:33,12	00:36:21,07	00:00:47,20	23 El alcalde Armendariz	Charlando sobre el hambre que algunos pasaron, o no, en Pamplona, recuerda con agrado la labor del alcalde de Villava Esteban Armendariz, que trataba de evitar que alguien del pueblo pudiera pasar hambre.

24	00:36:22,02	00:37:14,19	00:00:52,17	24 Biografía laboral 1	Trasladarse de Leitz a Villava no le supuso mucho esfuerzo, pues era consciente de que al ser la hija mayor tenía que sacar a la familia adelante. Trabajó como oficinista, en tres oficinas diferentes, durante casi cincuenta años, hasta su jubilación.
25	00:37:13,14	00:38:05,00	00:00:51,11	25 Ambiente vecinal	El ambiente en Villava era muy bueno, con muy buena relación entre los vecinos. La familiaridad era mayor que la de ahora, fraguada a través de la vida social cotidiana.
26	00:38:05,23	00:38:27,16	00:00:21,18	26 Pescadería	Cita dos productos que consumían entonces y más económicos que en la actualidad: el besugo y las angulas.
27	00:38:28,09	00:39:44,03	00:01:15,19	27 Atención médica	El primer médico que conoció, don Ricardo Bell, hacía visitas a domicilio. Cuando ejercía don Hilario ya existía el ambulatorio, donde también trabajaban más doctores y doctoras.
28	00:40:00,10	00:40:49,08	00:00:48,23	28 Atención en el parto	Las mujeres daban a luz en Pamplona, acudiendo a la maternidad o, si se tenía algo más de dinero, a determinadas clínicas. Anteriormente recibían las atenciones de las matronas.
29	00:40:51,09	00:42:10,04	00:01:18,20	29 Bautizos	La madre no acudía al bautizo, al que iban los padrinos. Recuerda las escenas posteriores a la ceremonia, cuando los niños iban para ver si se echaban dinero, peladillas y caramelos.
30	00:42:11,04	00:42:59,07	00:00:48,03	30 Elección del nombre	Los nombres de los recién nacidos correspondían, en ocasiones, al santoral del día de su nacimiento. Era una elección de los padres: ella se llama Lidia por deseo de su padre.
31	00:43:05,03	00:43:38,09	00:00:33,06	31 Boda relevante	Una boda que tuvo, al parecer, cierta repercusión y relevancia en Villava fue la de la hija de Esparza, el fundador del anís de Las Cadenas. Ella no pudo verla por encontrarse enferma.
32	00:43:37,14	00:44:08,03	00:00:30,14	32 Clases sociales	Las diferencias entre ricos y pobres podían verse en aspectos como la ropa o en el hecho de si se tenía coche o no.
33	00:43:58,12	00:44:54,21	00:00:56,09	33 Las villavesas	Las primeras villavesas eran de color rojo, y tenían un puerta atrás por la que se accedía. Junto a ella se encontraba el cobrador, que preguntaba al pasajero cuál era su destino.
34	00:44:52,13	00:45:33,05	00:00:40,17	34 Círculo Carlista y Centro Católico	Los hombres acudían con mucha frecuencia al Círculo Carlista y al Centro Católico, lugares donde jugaban a cartas y bebían. Las mujeres no tenían prohibida la entrada, pero la costumbre imponía que solo entrasen los varones.
35	00:45:31,15	00:46:59,10	00:01:27,20	35 Ocio juvenil	Siendo jóvenes, aprovechaban los domingos para subir a Pamplona e ir así al cine y pasear por el Paseo Sarasate. Era su madre quien, tras preguntarle por el plan que tenía, le daba dinero para que pudiera pasar la tarde.
36	00:47:01,16	00:48:34,01	00:01:32,10	36 Las veladas	En Villava se celebraron un gran número de veladas, es decir, teatro realizado por los propios vecinos. Ella misma formó parte de muchas de ellas. Para su realización se contaba con un director. En un primer momento se realizaban en un corral de ovejas y la primera obra que se interpretó fue "Gigantes y cabezudos". Con posterioridad se ubicó allí el cine.
37	00:48:51,08	00:49:37,20	00:00:46,12	37 Relación con los padres	La relación con sus padres era buenísima. Su padre nunca les pegó y solo a su madre se le escapaba alguna chapada. La fórmula de tratamiento con ellos era de tú.
38	00:49:42,10	00:51:30,18	00:01:48,08	38 Costumbres religiosas domésticas	En casa tenían la costumbre de rezar por la tarde, reunidos todos en la cocina. Allí tenían la pequeña capilla de la Virgen Milagrosa cuando les tocaba tenerla en casa, y también tenían a la Virgen del Carmen. Al respecto de estos rezos narra una anécdota familiar en la que su tío, harto de estar tanto tiempo rezando tras venir de trabajar en la huerta, es el protagonista. También bendecían la misa.
39	00:51:29,09	00:53:51,01	00:02:21,17	39 Asistencia a misa	A misa asistían todos los domingos, a cualquiera de las cuatro que se celebraban durante la mañana. Las mujeres iban con mantilla, recordando como al entrar a una iglesia de Bilbao tuvieron que ponerse, ella y una amiga, un pañuelo en la cabeza porque se les había olvidado. Estas misas eran en latín y se celebraban de espaldas. En un primer momento las mujeres se colocaban a un lado y los hombres a otro, aunque esta costumbre rápidamente entró en desuso.
40	00:53:46,07	00:54:44,10	00:00:58,03	40 Fuesas y velas	La entrevistada conoció la existencia de las fueas, a las que llevaba velas. En una ocasión una de estas velas le quemó la mantilla. Sí había una mujer junto a una vela, el cura acudía a rezar el responso.
41	00:54:42,15	00:55:28,01	00:00:45,11	41 Las misiones	En una de estas misiones, recuerda que un capuchino les aterrizó. Estos eventos duraban varios días, quizás una semana.
42	00:55:26,17	00:56:14,18	00:00:48,01	42 Confesiones	Para realizar la confesión ellas solían acudir, andando, al barrio de Capuchinos, levantándose para ello a las seis de la mañana.
43	00:56:25,11	00:56:53,21	00:00:28,10	43 Las vigiliass de Cuaremas	Durante la Cuaremas se podían evitar las vigiliass si uno adquiría bulas, que podían ser de primera, de segunda o de tercera.
44	00:56:55,23	00:57:24,05	00:00:28,07	44 San Blas	Comenta la entrevistada que por san Blas llevaban sal, agua, galletas, etc. a bendecir.
45	00:57:21,12	00:58:44,06	00:01:22,19	45 Romerías y rogativas	Todos los años se hacía en Vilava una romería, cuyo destino era variable: a una ermita de Artajona, a una de Corella, a Ujué, a Roncesvalles, etc. En Villava contaban con la Santísima Trinidad, aunque pertenezca a Arre. También se hacían rogativas y bendiciones de campos.
46	00:58:45,10	00:59:28,04	00:00:42,19	46 El día de Ramos	Existía, y existe, la costumbre de colocar un ramo de olivo en casa, tras ser bendecidos en el día de Ramos.
47	00:59:42,15	01:01:39,10	00:01:56,20	47 Viáticos y defunciones	Para que la gente supiese que se le iba a dar el viático a un agonizante, sonaban las campanas y una campanilla. Después estos vecinos acompañaban al cura revestido hasta la casa del enfermo. Cuando un vecino fallecía otra vez tocaban las campanas y, además, una mujer iba comunicando la noticia por el pueblo, diciendo la hora del funeral. Tras el funeral, que podía ser de primera, segunda o tercera, se realizaba una comida, sencilla, para los parientes y no recuerda si también para el cura.
48	01:01:48,17	01:02:09,04	00:00:20,12	48 Telégrafos	Los telégrafos se usaban, por ejemplo, para avisar a los parientes de otros pueblos del fallecimiento de un familiar.
49	01:02:19,10	01:03:15,02	00:00:55,17	49 Alguacil	El alguacil era el encargado de echar los bandos, comunicando por ejemplo de la llegada de vendedores al pueblo o las órdenes municipales. Para ello tocaba una corneta.
50	01:03:14,08	01:04:15,06	00:01:00,23	50 Sacristanía	Los sacristanes, que permanecían en el puesto hasta su jubilación, eran los encargados de llevar a cabo las órdenes que le transmitían los curas.
51	01:04:18,02	01:04:51,06	00:00:33,04	51 Hijas de María	Las Hijas de María, un grupo compuesto por chicas jóvenes, iban algún domingo al rosario portando una cinta azul y una medalla de la Virgen.
52	01:05:04,09	01:06:58,08	00:01:53,24	52 Las fiestas	Por fiestas la banda municipal tocaba desde un kiosko situado detrás de las escuelas ubicadas en la plaza. También se hacían rondas por las casas, que solían alojar esos días a familiares. De los cuatro días, la música era contratada por el ayuntamiento durante tres y los jóvenes pagaban el restante. Otros elementos de las fiestas eran los tiros de pichón y las barracas.
53	01:06:54,11	01:07:58,05	00:01:03,19	53 Alimentos de fiestas	Afirma que por fiestas se comía mucho mejor. Algunas de las recetas eran el cordero asado, el pollo también asado y postres como la leche frita y las natillas.

54	01:07:58,10	01:09:17,24	00:01:19,14	54 Carnavales	No conoció la celebración de carnavales en Villava, comentando que se solía ir a Lantz. En Leizta sí tenían lugar: la gente se tapaba la cara, se disfrazaba y tiraban confetis. Esos días los habitantes de los caseríos acudían al pueblo.
55	01:09:20,22	01:10:21,23	00:01:01,01	55 Economía vecinal 1	Muchos vecinos de Villava vivían de la fábrica de bolsas Onena, que también acogía a vecinos y, especialmente, vecinas de Pamplona.
56	01:10:35,09	01:11:07,19	00:00:32,10	56 Madres solteras	Si una chica se quedaba embarazada y estaba soltera no se quedaba en el pueblo. Recuerda concretamente un caso, en el que el padre era un pelotari y ella se fue a Argentina.
57	01:11:21,20	01:11:51,03	00:00:29,08	57 Ropa	Se elaboraban muchas cosas de punto, como chaquetas y calcetines. También se compraban telas que después se llevaban a las modistas.
58	01:11:50,21	01:12:19,04	00:00:28,08	58 Combustibles	Antes de la llegada del butano, en las cocinas económicas se gastaba mucho serrín y carbón de piedra.
59	01:12:20,09	01:14:08,15	00:01:48,06	59 Navidades y Reyes Magos	Las navidades se celebraban en familia, todos unidos, recordando que en el zapato que dejaban a los Reyes Magos le dejaron cosas como una muñeca, un bolso, un paraguas y los muy habituales duros de plata.
60	01:14:22,02	01:15:08,09	00:00:46,07	60 Recuerdo de su abuelo	A un abuelo suyo que residía en Villava, muy mayor, llegó la entrevistada a conocerle, recordando lo bien que se lo pasaba cuando le ataba los botones de sus botas de cuero y paño.
61	01:15:28,09	01:15:59,08	00:00:30,24	61 Vocaciones	En su familia no había religiosos, aunque era habitual que muchas chicas se fueran para ser monjas. Comenta la entrevistada que algunas de ellas regresaban.
62	01:16:00,08	01:17:37,01	00:01:36,18	62 Mendigos	De los mendigos que pasaban por la puerta de su casa, que no eran muchos, recuerda a una mujer que acudía diariamente y a la que daban un ochavo y un pedazo de pan.
63	01:17:39,08	01:18:46,15	00:01:07,07	63 Biografía laboral 2	Siete años trabajó en la serrería, veintinueve en una segunda oficina y finalmente once en la última, en una asesoría fiscal. Todos esos años estuvo cotizando en la seguridad social.
64	01:19:04,06	01:19:48,24	00:00:44,18	64 Compras en Pamplona	A Pamplona se solía ir a comprar el día de san Andrés, día 30, que era fiesta en Villava y no en la capital.
65	01:19:50,08	01:20:10,14	00:00:20,06	65 Relación con otros pueblos	Vecinos de Arre y Orcaín iban a trabajar a Villava, a Onena, señalando que la relación con ellos era muy buena.
66	01:20:09,16	01:21:02,02	00:00:52,11	66 El carro de los helados	Todos los domingos llegaba a Villava un carro de helados, que según dice inspiró la famosa canción. Allí se vendían distintos tipos de helados, de 2,3 o 5 pesetas.
67	01:21:07,08	01:21:52,24	00:00:45,16	67 Economía vecinal 2	En la fábrica de Pujol trabajaron muchas mujeres. Lo hacían con buzo, algo que llamó la atención del pueblo. Otras empresas eran Esparza, de anís, y una fábrica de jabón, perteneciente también a esta familia Esparza.
68	01:21:53,12	01:23:14,11	00:01:20,24	68 Procesiones	Algunas de las procesiones que se celebraban era la de Semana Santa, la de fiestas y la del Corpus. En esta última se echaban mentas y hierbas al suelo y se sacaban las colgaduras a las ventanas y balcones. También se colocaban algunos altares en el recorrido de la procesión.
69	01:23:48,06	01:24:50,07	00:01:02,01	69 Danzas vascas	La entrevistada y otras chicas de su generación bailaba danzas vascas, enseñada por una dantzari que bajaba de Pamplona. En una ocasión bailaron en un frontón junto a los dantzaris de Oberena.
70	01:25:17,12	01:25:54,04	00:00:36,17	70 Nevadas	Afirma que antes nevaba mucho más que ahora, comentando como ella iba a trabajar en katiuskas y que la nieve le llegaba hasta las rodillas.
71	01:26:15,04	01:27:01,09	00:00:46,05	71 Remedios caseros	Señala que para los catarros solían aspirar el vapor de las hojas de eucalipto.
72	01:27:18,21	01:28:03,10	00:00:44,14	72 Cancionero villavés	Preguntada por canciones típicas de Villava, señala que la Salve es cantada por la coral en vísperas de fiestas.